

#F TAUSTAKYSYMYKSET

#E SOCIO-DEMOGRAPHICS

D1. #F Sukupuoli

#E Sex

[1] #F Mies

#E Man

[2] #F Nainen

#E Woman

D2. #F Tarkka ikä kahdella numerolla #E Exact age

#F ____ vuotta

#E ____ years old

#F Kieltäytyi - KOODAA 00

#E [00] [REFUSAL/NO ANSWER]

D3. #F Alue

#E Region NUTS2

1 #F Uusimaa

#E Capital Area

2 #F Etelä-Suomi

#E Southern Finland

3 #F Itä-Suomi

#E Eastern Finland

4 #F Väli-Suomi

#E Middle Finland

5 #F Pohjois-Suomi

#E Northern Finland

D4. #F Paikkakuntatyyppi

#E Type of locality

#F Pääkaupunkiseutu/kaupunkimainen kunta #E metropolitan zone

1

#F Taajaan asuttu kunta #E other town / urban centre.....

2

#F Maaseutumaiset kunnat #E rural zone

3

D5. #F Kuinka monta henkilöä taloudessanne asuu kanssanne?

#E How many people live with you, in your household?

- #F [][] henkilöä (tarkka lukumäärä)

#E [][] people (exact number)

- #F (jos vastaaja asuu yksin: KOODAA NOLLA)

#E (If the respondent lives alone: CODE ZERO)

- #F (Jos EOS → KOODAA 99

#E (If DK/NA) --> CODE 99

D6. #F Koulutustaso:

#E Highest level of education successfully completed:

0. #F Ei ole koskaan käynyt koulua

#E Never went to school

1. #F Perusopetus (yhdeksänvuotinen yhtenäiskoulu)

#E Primary education or lower secondary education (EQUIVALENT IN NATIONAL SYSTEM)

2. #F Toisen asteen koulutus (lukiokoulutus ja ammatilliset perustutkinnot)

#E Upper secondary education (EQUIVALENT IN NATIONAL SYSTEM)

3. #F Ammattikorkeakoulutus

#E Post-secondary non-tertiary education (EQUIVALENT IN NATIONAL SYSTEM)

4. #F Yliopistokoulutus

#E Tertiary education (EQUIVALENT IN NATIONAL SYSTEM)

5. #F (EOS)

#E (DK/NA)

D7. #F Minkä ikäisenä lopetitte täyspäiväisen opiskelun?

#E Age when finished full time education : [EXACT AGE IN 2 DIGITS]

Merkitse tarkka ikä kahdella numerolla:

#F [][] -vuotiaana

#E [][] years old

#F koodaa 00, jos kieltäytyy tai EOS

#E [00] [REFUSAL/ NO ANSWER]

#F koodaa 01, jos ei ole koskaan käynyt koulua

#E [01] [NEVER WENT TO FULL TIME SCHOOL]

#F koodaa 99, jos opiskelee edelleen

#E [99] [STILL AT FULL TIME SCHOOL]

#F TÄMÄNHETKINEN ELÄMÄNTILANNE

#E DESCRIPTION OF THE CURRENT SITUATION

#F Nykyinen tilanne:

#E Current status:.

1. #F Oletteko tällä hetkellä:

#E Are you, currently:

(LUETTELE – READ OUT)

1. #F työelämässä SIIRRY KOHTAAN A – KYS. 2

#E working SKIP TO SECTION A Q2

2. #F eläkkeellä**SIIRRY KOHTAAN E KYS. 64**

#E retired (no longer working)

SKIP TO SECTION E Q64

3. #F työnhaussa (työtön)**SIIRRY KOHTAAN E KYS 64**

#E looking for a job

SKIP TO SECTION E Q64

4. #F täyspäiväinen opiskelija**SIIRRY KOHTAAN E KYS. 64**

#E a student / having full-time training/education

SKIP TO SECTION E Q64

5. #F työelämän ulkopuolella (kodinhoito, elää muun kuin työtulon varassa) SIIRRY E K.64

#E without a professional activity (housekeeping, living on non-labour incomes) SKIP TO S. E Q64

6. #F (EOS)**SIIRRY KOHTAAN F KYS. 70**

#E DK/NA)

SKIP TO SECTION F Q70

#F KOHTA A: TYÖELÄMÄSSÄ OLEVAT

#E SECTION A. PERSONS WORKING (ANY STATUS)

#F Työympäristö ja -olosuhteet

#E Description of the environment and the working conditions.

2. #F Millä talousalalla työskentelette?

#E In which economic sector of activity are you working?

(LUETTELE – READ OUT)

1. #F Valtion/julkishallinnossa
#E Public administration
2. #F Terveys/koulutus
#E Health/Education
3. #F Maatalous, kalastus, metsänhoito
#E Agriculture, Fishery, Forestry
4. #F Teollisuus, valmistus, energian tuotanto
#E Industry, manufacturing, Energy
5. #F Rakentaminen
#E Construction
6. #F Kauppa
#E Trade
7. #F Majoitus- ja ravitsemustoiminta
#E Hotel /restaurant/catering
8. #F Kuljetus
#E Transports
9. #F Kaikki muut palvelusektorit (rahoitus, vakuutus, liike-elämän, kiinteistö jne.)
#E All other services
10. #F (EOS)
#E (DK/NA)

3. #F Kuinka monta henkilöä yrityksenne tai laitoksenne työllistää, Teidät mukaanlukien?
#E How many persons does your company or institution employ (including you)?

- | | |
|-----------------------|----------------|
| 1. #F 1-2 | #E 1-2 |
| 2. #F 3-5 | #E 3-5 |
| 3. #F 6-10 | #E 6-10 |
| 4. #F 11-19 | #E 11-19 |
| 5. #F 20-49 | #E 20-49 |
| 6. #F 50-249 | #E 50-249 |
| 7. #F 250 tai enemmän | #E 250 or more |
| 8. #F EOS | #E (DK/NA) |

4. #F Oletteko esimiesasemassa, eli kuinka monelle henkilölle voitte antaa määräyksiä tai työohjeita?
#E To how many persons can you give orders or work instructions?

- | | |
|-------------------------|----------------|
| 1. #F ei kenellekään | #E none |
| 2. #F 1-2 | #E 1-2 |
| 3. #F 3-5 | #E 3-5 |
| 4. #F 6-10 | #E 6-10 |
| 5. #F 11-19 | #E 11-19 |
| 6. #F 20-49 | #E 20-49 |
| 7. #F 50-249 | #E 50-249 |
| 8. #F 250 tai usemmalle | #E 250 or more |
| 9. #F (EOS) | #E (DK/NA) |

5. **#F Määrittelisittekö työnne olevan melko:**
#E Would you define your work as a rather:

(LUETTELE – READ OUT)

1. **#F ruumillista työtä**
#E manual work
2. **#F teknisluonteista työtä**
#E technical work
3. **#F kaupallista työtä**
#E commercial work
4. **#F toimisto/virasto työtä**
#E office work
5. **#F (muunlaista, millaista?)**
#E other (SPECIFY)
6. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

6. **#F Työskentelettekö useimmiten**
#E Are you working more often....:

(LUETTELE – READ OUT)

1. **#F tehtaassa**
#E in a factory
2. **#F työhallissa/verstaassa**
#E in a workshop
3. **#F toimistossa**
#E in an office
4. **#F myymälässä/liikkeessä**
#E in a shop
5. **#F työpisteen ulkopuolella, työmatkailua, asiakasvierailuja**
#E outside, travelling, visiting clients
6. **#F kotona**
#E at home
7. **#F (muualla, MISSÄ?)**
#E other (SPECIFY)
8. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

7. **#F Onko työnne täysin tai osittain “etätyön” kaltaista, eli Teidän on mahdollista tehdä sitä etäältä, muualta kuin vakituisesta työpisteestä?**

#E Does your work or a part of it imply “telework”, that enables one to work at distance

1. **#F kyllä, täysin**
#E yes, totally
2. **#F kyllä, osittain**
#E yes, partly
3. **#F ei**
#E no
4. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

#F Tyytyväisyys työhön.

#E Satisfaction at work.

8. #F Kaiken kaikkiaan, oletteko erittäin tyytyväinen, melko tyytyväinen, melko tyytymätön vai erittäin tyytymätön

#E All things considered, are you very satisfied, rather satisfied, rather unsatisfied or very unsatisfied: ...

1. #F erittäin tyytyväinen

#E very satisfied

2. #F melko tyytyväinen

#E rather satisfied

3. #F melko tyytymätön

#E rather unsatisfied

4. #F erittäin tyytymätön

#E very unsatisfied

5. #F (ÄLÄ LUETTELE – ei tyytyväinen tai tyytymätön, se riippuu...)

#E (NOT SUGGESTED: neither happy nor unhappy, it depends, ...)

6. #F (EOS)

#E (DK/NA)

a) #F nykyiseen työhönne?

#E with the work you are doing ?

b) #F työolosuhteisiinne, kuten työaikaan, työympäristöön, työasemaanne jne.

#E with your work conditions, such as your work hours//, your environment, your status etc.

#F Ammatin määrittely.

#E Occupation's identification.

9. #F Mikä Teidän ammatinne tarkalleen sanottuna on?

#E What is exactly the nature of your main occupation?

Ei välttämätöntä/Not necessary:

(#F KIRJOITA ENSIN VASTAUS AVOKYSYMYKSENÄ :)

JA KOODAA SITTEN OIKEAAN LUOKKAAN

#E (ENQ: WRITE DOWN THE ANSWER AND THEN CODE IT BELOW)

(Free answer:)

LUETTELE – READ OUT

9.1 #F ITSE ITSENSÄ TYÖLLISTÄVÄ

#E SELF EMPLOYED

#F Maanviljelijä, metsänhoitaja, kalastaja

#E Farmer, forester, fisherman 11

#F Liikkeen omistaja, käsityöläinen

#E Owner/proprietor of a shop, craftsman 12

#F Ammatinharjoittaja (lakimies, praktiikkaa pitävä lääkäri, kirjanpitäjä, arkkitehti)

#E Professional (lawyer, medical practitioner, accountant, architect,...) 13

#F Yrityksen johtaja

#E Manager of a company 14

#F (Muu, mikä?)

#E Other, (specify) 15

9.2 #F TOIMIHENKILÖ

#E EMPLOYEE

#F Toisen palveluksessa oleva/virassa oleva ammatinharjoittaja (lääkäri, lakimies, kirjanpitäjä, arkkitehti)

#E Professional (medical practitioner, lawyer, accountant, architect) 21

#F Ylin johto (toimitusjohtaja, pääjohtaja, muu johtaja)

#E General management, director or senior management 22

#F Keskijohto, muu johto

#E Middle management 23

#F Toimistotyöntekijä

#E Office clerk 24

#F Muu työntekijä (myyntimies, sairaanhoitaja)

#E Other employee (salesman, nurse, etc) 25

#F (Muu, mikä?)

#E Other (specify) 26

9.3 #F RUUMIILLISEN TYÖN TYÖNTEKIJÄ

#E MANUAL WORKER

#F Työnjohtaja / esimies (ryhmän johtaja)

#E Supervisor / foreman (team leader, etc) 31

#F Ammattitaitoinen ruumiillisen työn tekijä

#E skilled manual worker 32

#F Kouluttamaton ruumiillisen työn tekijä

#E Unskilled manual worker 33

#F (Muu, mikä?)

#E Other (specify) 34

#F (Kieltäytyy) #E (Refused)

99

#F Työstä saadut ansiotulot

#E Incomes from the professional activity.

10. #F Onko tämä työ taloutenne tärkein tulonlähde?

#E Is this activity the main source of income in your household?

1. #F kyllä

#E yes

2. #F noin puolet talouden tuloista

#E About half of the household income

3. #F ei

#E no

4. #F (EOS)

#E (DK/NA)

11. #F Minkä verran Teille jää kuukausittain käteen työtuloistanne (nettotulot)?

#E What is your monthly take home pay you get out of this activity,...?

1. #F vähemmän kuin 500 € eli 2972 mk

#E less than € 500 (i. e in National currency :...)

2. #F 500-999 € eli 2972- 5939 mk

#E from € 500 to less than € 1000 (i. e in National currency :...)

3. #F 1000- 1499 € eli 5945-8912 mk

#E from € 1000 to less than € 1500 (i. e in National currency :...)

4. #F 1500-1999 € eli 8918-11885 mk

#E from € 1500 to less than € 2000 (i. e in National currency :...)

5. #F 2000-2499 € eli 11891-14858 mk

#E from € 2000 to less than € 2500 (i. e in National currency :...)

6. #F 2500-4999 € eli 14864-29722 mk

#E from € 2500 to less than € 5000 (i. e in National currency :...)

7. #F 5000 € tai enemmän eli 29728 mk tai enemmän

#E € 5000 or more (i. e in National currency :...)

8. #F (EOS)

#E (DK/NA)

#F Työaika

#E Description of the timetable:

12. #F Millä tavalla työaikaanne jakautuu? Mikä seuraavista neljästä vastaa eniten Teidän tilannettanne:
#E How are your working hours spread? Which of the four following situations is closest to your case: ...
(LUETTELE – READ OUT)
1. #F kiinteä ja säännöllinen työaika koko viikolle
#E fix and regular working hours the whole week
 2. #F kiinteä työaika mutta jakautunut viikolle epätasaisesti
#E fix working hours but unevenly spread over the week
 3. #F joustava työaika, josta on sovittu etukäteen
#E flexible working hours schedule but agreed upon in advance
 4. #F työtunneista sovitaan joka päivä tarpeen mukaan
#E working hours organized every day according to the needs
 5. #F (EOS)
#E (DK/NA)
13. #F Sopiiko tämä työaika Teille erittäin hyvin, jokseenkin hyvin, jokseenkin huonosti vai ei lainkaan?
#E Does this timetable suit you very well, quite well, not so well or not at all?
1. #F erittäin hyvin
#E very well
 2. #F jokseenkin hyvin
#E quite well
 3. #F jokseenkin huonosti
#E not so well
 4. #F ei sovi lainkaan
#E not at all
 5. #F (EOS)
#E (DK/NA)
14. #F Kuinka monta tuntia työskentelette viikossa keskimäärin? (KIRJOITA TUNNIT YLÖS)
#E How many hours a week do you work in average? (WRITE THE NUMBER)
- #F noin [][] tuntia viikossa
#E around [][] hours a week
- #F EOS/ei vastausta – KOODAA 99
#E DK/NA – CODE 99
15. #F Sopiiko tämä työtuntimäärä Teille erittäin hyvin, jokseenkin hyvin, jokseenkin huonosti vai ei lainkaan?
#E Does this amount of work hours suit you very well, quite well, not so well or not at all?
1. #F erittäin hyvin
#E very well
 2. #F jokseenkin hyvin
#E quite well
 3. #F jokseenkin huonosti
#E not so well
 4. #F ei sovi lainkaan
#E not at all
 5. #F (EOS)
#E (DK/NA)

16. **#F Alanne kokonaistyöaikaan suhteutettuna, työskentelettekö**
#E In your occupation, this corresponds to a: ... ?

(LUETTELE – READ OUT)

1. **#F 25 % tai vähemmän**
#E 1/4 time and less
2. **#F 25-50 %**
#E between 1/4 and half-time occupation
3. **#F 50-75 %**
#E between half-time and 3/4
4. **#F 75-100 %**
#E between 3/4 time and full time
5. **#F 100 % eli täyden työajan**
#E full-time occupation
6. **#F yli 100 % eli enemmän kuin täyden työajan**
#E more than a full-time occupation
7. **#F (EOS)**
E (NSP/SR)

(KYSY KYS. 17 JA SIIRRY KYS. 22)
(ASK Q. 17 AND GO TO Q22)

(KYSY KYS. 17 JA SIIRRY KYS. 22)
(ASK Q. 17 AND GO TO Q22)

17. **#F Kuinka kauan olette tehnyt tätä tuntimäärää?**

#E For how long have you been working with this timetable?: ...

1. **#F vähemmän kuin kuukauden**
#E less than 1 month,
2. **#F 1-3 kuukautta**
#E 1-3 months,
3. **#F 4-6 kuukautta**
#E 4-6 months,
4. **#F 7-12 kuukautta**
#E 7-12 months,
5. **#F 13-18 kuukautta**
#E 13-18 months
6. **#F 19-24 kuukautta**
#E 19-24 months
7. **#F 25-36 kuukautta**
#E 25-36 months
8. **#F enemmän kuin 3 vuotta**
#E more than 3 years
9. **#F (EOS)**
#E (NSP/SR)

#F Osa-aika työn tekijät

#E Part-time jobs

18. **#F Olisitteko halukas vaihtamaan työtä tai työnantajaa saadaksenne kokopäivätyön osa-aikatyön sijasta?**

#E Would you accept to change job or employer to get a full-time job instead of a part-time one?

1. **#F erittäin halukas**
#E yes
2. **#F melko halukas**
#E rather yes
3. **#F melko haluton**
#E rather no
4. **#F täysin haluton**
#E no
5. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

19. **#F Työskentelettekö tällä hetkellä osa-aikaisesti omasta tahdostanne vai jonkin kannustimen rohkaisevana, vai ettekö löytänyt sopivampaa työtä vai määräsiikö työnantajanne niin?**
#E Do you currently work part-time because you were encouraged to do so (i.e. you got an incentive), because you have not found any other suitable job or was this status imposed on you by your employer?

1. **#F omasta tahdosta (henkilökohtaisista tai perhesyistä)**
#E voluntarily (for personal or family-related reasons)
2. **#F rohkaistiin (sai jonkin kannustimen)**
#E was encouraged (got an incentive)
3. **#F ei löytänyt mitään sopivampaa**
#E did not find anything better
4. **#F työnantajan määräyksestä**
#E imposed by the employer
5. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

20. **#F Millaista henkilökohtaista etua osa-aikatyöstä Teille on? (USEMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)**
#E Which "personal" advantages do you get by working part-time ? (MULTI-ANSWERS ALLOWED)
(LUETTELE – READ OUT)

1. **#F ei mitään**
#E none 1
- #F kyllä:**
#E yes :
2. **#F enemmän aikaa itselleen: vapaa-aikaa, perheelle, jne.**
#E more time for oneself: leisure, family, etc 1
3. **#F enemmän aikaa kodin hoitotoihin (kotityöt, lasten tai vanhusten hoito)**
#E more time for care duties 1
4. **#F mahdollisuus osallistua säännölliseen koulutukseen**
#E enables one to follow a training 1
5. **#F vähemmän paineita, mikä auttaa varjelemaan terveyttä**
#E Less stress, helps preserving health 1
6. **#F on mahdollista valmistautua eläkkeelle jäämistä varten**
#E helps preparing oneself for retirement 1
7. **#F on mahdollista tehdä samanaikaisesti toista ansiotyötä**
#E enables to have another paid activity at the same time 1
8. **#F on mahdollista seurata puolison (työn) perässä ja jatkaa silti työntekoa**
#E enables to follow one's partner and continue working 1
9. **#F on mahdollista parantaa omia valmiuksia, jotta voisi saada kokopäivätyön**
#E enables to prepare oneself for finding a definitive full-time job 1
10. **#F (muuta, MITÄ?)**
#E Other (SPECIFY) 1
11. **#F (EOS)**
#E (DK/NA) 1

21. **#F Millaista henkilökohtaisia haittaa osa-aikatyöstä Teille on? (USEMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)**
#E Which personal disadvantages do you experience by working part-time ? (MULTI-ANSWERS ALLOWED)

(LUETTELE – READ OUT)

1. **#F ei mitään**
#E None 1
- #F Kyllä:**

#E Yes:

2. **#F ansiotulon lasku**
#E decrease of salary 1
3. **#F huonomat sosiaaliturvaedut (terveydenhuolto, eläke-edut, jne.)**
#E less social rights (Health care, retirement benefits, etc...) 1
4. **#F on vaikea edetä uralla ja saada asema yrityksessä**
#E It is difficult to advance one's career, to get a position in the company. 1
5. **#F ei saanut valita, määrättiin**
#E had no choice, it was imposed 1
6. **#F työhön liittyvään koulutukseen on vaikeampi päästä**
#E Less access to job-related training 1
7. **#F töiden järjestelyyn liittyviä vaikeuksia**
#E organisation difficulties at work 1
8. **#F yrityksen sisäiseen hierarkiaan/arvojärjestykseen liittyviä vaikeuksia**
#E difficulties with hierarchy 1
9. **#F työkaverit eivät ole ymmärtäviä**
#E lack of understanding with work colleagues 1
10. **#F kotona täytyy tehdä liian paljon kodin hoitoon liittyviä tehtäviä**
#E Obligation to realize too many domestic tasks 1
11. **#F (Muuta, MITÄ?)**
#E Other (SPECIFY) 1
12. **#F (EOS)**
#E (DK/NA) 1

22. **#F Jos saisitte itse päättää, niin nykyisen tuntimäärään verrattuna haluaisitteko tehdä mielummin**
#E If it would depend entirely on you, and, in all cases with the same hourly rate, would you prefer to have?...

(LUETTELE – READ OUT)

1. **#F vähemmän työtunteja**
#E Less work hours
2. **#F enemmän työtunteja**
#E More work hours
3. **#F olette tyytyväinen nykyiseen tuntimäärään**
#E You are satisfied with your current timetable
4. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

#F Työllistämistukityö

#E The particular case of work in a temporary work agency

23. **#F Oletteko työllistynyt työllistämistuella?**
#E Are you employed by a temporary work agency?
1. **#F kyllä** (KYSY KYS. 24 JA SIIRRY KYSYMYKSEEN 25)
#E yes (ASK Q. 24 AND GO TO Q. 25)
 2. **#F en** (SIIRRY KYSYMYKSEEN 25)
#E no (GO TO Q. 25)
 3. **#F (EOS)** (SIIRRY KYSYMYKSEEN 25)
#E (DK/NA) (GO TO Q. 25)

24. **#F (JOS KYLLÄ): Minkä pituisia työsuhteita Teillä on keskimäärin ollut?**
#E (IF YES:) What is the average length of your missions?

1. **#F lyhyempiä kuin 1 kuukausi**
#E less than 1 month,
2. **#F 1-3 kuukautta**

- #E 1-3 months,
3. **#F 4-6 kuukautta**
#E 4-6 months,
4. **#F 7-12 kuukautta**
#E 7-12 months,
5. **#F 13-18 kuukautta**
#E 13-18 months
6. **#F 19-24 kuukautta**
#E 19-24 months
7. **#F 25-36 kuukautta**
#E 25-36 months
8. **#F pitempiä kuin 3 vuotta**
#E more than 3 years
9. **#F (EOS)**
#E (NSP/SR)

#F Työsopimuksen kesto#E *Description of your contract's duration***25. #F Mikä on nykyisen työsopimuksenne pituus/kesto?**

#E What is the duration of your current employment contract: ...

1. **#F voimassa toistaiseksi/kesto ei ole rajattu** (KYSY KYSYMYKS 26 JA SIIRRY KYSYMYKSEEN 32)
#E unlimited duration (ASK Q. 26 AND GO TO Q. 32)
2. **#F enemmän kuin 3 vuotta**
#E more than 3 years
3. **#F 25-36 kuukautta**
#E 25-36 months
4. **#F 19-24 kuukautta**
#E 19-24 months
5. **#F 13-18 kuukautta**
#E 13-18 months
6. **#F 7-12 kuukautta**
#E 7-12 months
7. **#F 4-6 kuukautta**
#E 4-6 months
8. **#F 1-3 kuukautta**
#E 1-3 months,
9. **#F lyhyempi kuin 1 kuukausi**
#E less than 1 month
10. **#F (EOS)** (SIIRRY KYSYMYKSEEN 27)
#E (DK/NA) (GO TO Q 27)

26. #F Sopiiko työsopimuksenne pituus/kesto Teille erittäin hyvin, melko hyvin, melko huonosti vai ei sovi lainkaan?

#E Does the duration of your contract suit you: - very well – quite well – not so well – not at all?

1. **#F erittäin hyvin**
#E very well
2. **#F melko hyvin**
#E quite well
3. **#F melko huonosti**
#E not so well
4. **#F ei sovi lainkaan**
#E not at all
5. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

#F Määräaikaiset sopimukset

#E Fixed-term contracts.

27. #F Työskentelettekö tällä hetkellä määräaikaissopimuksella omasta tahdostanne vai jonkin kannustimen rohkaisemana, vai ettekö löytänyt sopivampaa työtä vai määräsikö työnantajanne niin?

#E Do you currently work for a limited duration on a voluntary basis, because you were encouraged to do so (i.e. you got an incentive), because you have not found any other suitable job or was this status imposed on you by your employer?

1. #F omasta tahdosta (henkilökohtaisista tai perhesyistä)

#E voluntarily (for personal or family-related reasons)

2. #F rohkaistiin siihen jollakin kannustimella

#E was encouraged (got an incentive)

3. #F ei löytänyt mitään sopivampaa

#E did not find anything better

4. #F työnantajan määräyksestä

#E imposed by the employer

5. #F (EOS)

#E (DK/NA)

28. #F Millaista henkilökohtaista etua määräaikaistyöstä Teille on? (USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)

#E Which personal advantages do you have by working for a limited duration? (MULTI-ANSWER ALLOWED)

(LUETTELE – READ OUT)

1. #F ei mitään

#E None 1

#F Kyllä:

#E Yes:

2. #F pystyy varaamaan aikaa itselleen (perheelleen, vapaa-aikaa)

#E keeping time for oneself (family, leisure,...) 1

3. #F on helpompi tehdä kodin hoitotöitä (kotitöitä, lasten tai vanhusten hoitoa)

#E easier to fulfil my care duties 1

4. #F on mahdollista yhdistää työ koulutukseen

#E allows me to combine my work with education 1

5. #F vähemmän paineita, terveyden varjelu

#E less stress, preserving one's health 1

6. #F toiminnot vaihtelevat (työhön liittyvät)

#E varying activities 1

7. #F riippumattomuus lisääntyy

#E being more independent 1

8. #F jää vapaus tarttua uusiin mahdollisuuksiin

#E remaining free for new opportunities 1

9. #F ette saanut valita, määrättiin

#E you had no choice, it has been imposed to you 1

10. #F (Muuta, MITÄ?)

#E Other (SPECIFY) 1

11. #F (EOS)

#E (DK/NA) 1

29. #F Millaista henkilökohtaista haittaa määräaikaistyöstä Teille on? (USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)

#E Which personal disadvantages do you experience when working under a fixed-term contract? (MULTI-ANSWER ALLOWED)

(LUETTELE – READ OUT)

1. #F ei mitään

#E none

1

#F Kyllä:

#E Yes:

2. #F ansiotulojen väheneminen

#E decrease of salary

1

3. #F huonommat sosiaaliturvaedut (terveydenhoito, eläke-edut, jne.)

#E less social rights (health care, retirement benefits, etc...)

1

4. #F on vaikeampi edetä uralla ja saada asema yrityksessä

#E It is difficult to advance one's career, to get a position within the company

1

5. #F tulevaisuus on epävarma

#E uncertain future

1

6. #F työhön liittyvään koulutukseen on vaikeampi päästä

#E Less access to job-related training

1

7. #F on mahdotonta tehdä pitkäaikaisempia projekteja

#E impossible to make long-term projects

1

8. #F on vaikea saada pankki- tai vuokratakuita, jne.

#E difficult to keep a guaranty for a bank loan, a rent, etc...

1

9. #F yhteiskunnallinen arvoasema heikkenee

#E less status-enhancing

1

10. #F (muuta, MITÄ?)

#E Other (SPECIFY)

1

11. #F (EOS)

#E (DK/NA)

1

30. #F Olisitteko halukas vaihtamaan työtä tai työnantajaa saadaksenne pysyvän työpaikan määräaikaistyön sijasta?

#E Would you accept to change job or employer to get a permanent position rather than a fixed-term one?

1. #F erittäin halukas

#E yes

2. #F melko halukas

#E rather yes

3. #F melko haluton

#E rather no

4. #F täysin haluton

#E no

5. #F (EOS)

#E (DK/NA)

31. #F Jos saisitte itse päättää tilanteessa, jossa työolosuhteet ja palkka pysyisivät samoina kuin nykyisessä työpaikassanne, millaisen työsopimuksen haluaisitteko mieluiten?

#E If you would be the one to decide, and, in all cases, with the same conditions as your current job's and salary's ones, would you prefer to have a contract?...

(LUETTELE – READ OUT)

1. #F kestoltaan lyhyemmän työsopimuksen

#E with a shorter duration

2. #F kestoltaan pidemmän työsopimuksen

#E with a longer duration

3. #F on tyytyväinen nykyisen työsopimuksenne keston

#E You are satisfied with your current contract's duration

4. #F (EOS)

#E (DK/NA)

#F Sivutoimet

#E Other activities in parallel

32. **#F Äskeisen lisäksi, onko Teillä muita ammatillisia sivutoimia joko toisen työsopimuksen puitteissa tai että olisitte työllistänyt itsenne (yrittäjänä)?**

#E Do you have other professional activities than those we just spoke about, either under an employment contract or as self-employed?

1. **#F kyllä: toinen työ**
#E yes: other employment contract
2. **#F kyllä: on työllistännyt itsensä yrittäjänä**
#E yes: other activity as self-employed
3. **#F ei** **SIIRRY KYSYMYKSEEN 34**
#E no GO TO Q34
4. **#F (EOS)** **SIIRRY KYSYMYKSEEN 34**
#E (DK/NA) GO TO Q34

33. **#F Onko kysymys, (kyllä vai ei):**

#E Is it, yes or no a: ...

1. **#F kyllä**
#E Yes
2. **#F ei**
#E No
3. **#F (EOS)**
#E (DK/KN)

a) **#F osa-aikaisesta toimesta**

#E part-time activity

b) **#F määräaikaisesta toimesta**

#E a fixed-term activity

#F Aikaisemmat vakinaiset työt

#E *Previous JOBS WITH UNLIMITED CONTRACT /*

34. **#F Viimeisten kymmenen vuoden aika, kuinka monta kokopäiväistä ja vakinaista työpaikkaa Teillä on ollut, nykyisen työnne lisäksi?**

#E In the past (last 10 years): how many full-time and unlimited duration jobs have you had (and left since then)?

1. **#F ei yhtään, (SIIRRY KYSYMYKSEEN 37)**
#E none (GO TO Q. 37)
2. **#F yksi**
#E one
3. **#F kaksi tai kolme**
#E two or three
4. **#F neljä tai enemmän**
#E four or more
5. **#F (EOS)** **(SIIRRY KYSYMYKSEEN 37)**
#E (DK/NA) **(GO TO Q 37)**

35. **#F Kuinka kauan olitte viimeisimmässä työpaikassanne?**

#E How long did last the latest of those jobs you left?

1. **#F enemmän kuin 5 vuotta**
#E more than 5 years
2. **#F 2-5 vuotta**
#E between 2 and 5 years
3. **#F 6 kuukaudesta 2 vuoteen**
#E between 6 months and 2 years
4. **#F vähemmän kuin 6 kuukautta**
#E less than 6 months
5. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

36. **#F Päätittekö itse lähteä työpaikasta, vai tapahtuiko lähtönne yrityksen toimesta vai oliko syynä jokin muu perhe tai henkilökohtainen olosuhde?**

#E Is it you who decided to leave this job, is the company who employed you or is it the result of other family-related or personal circumstances?

1. **#F oma päätös**
#E your own decision
2. **#F yrityksen tai työnantajan päätös**
#E Company's or employer's decision
3. **#F muut olosuhteet (perhe, muutto, onnettomuus...)**
#E Other circumstances (family, moving, accident...)
4. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

#F Aikaisemmat osa-aikatyöt

#E Previous part-time jobs.

37. **#F Viimeisten 10 vuoden aikana, kuinka monta osa-aikaista työpaikkaa Teillä on ollut?**

#E In the past (last 10 years), how many part-time jobs did you have and have you left since then?

1. **#F ei yhtään (SIIRRY KYSYMYKSEEN 40)**
#E none (GO TO Q. 40)
2. **#F yksi osa-aikatyö**
#E part-time : one
3. **#F 2-3 osa-aikatyötä**
#E part-time: two or three
4. **#F 4 tai enemmän**
#E part-time: four or more
5. **#F (EOS) (SIIRRY KYSYMYKSEEN 40)**
#E (DK/NA) (GO TO Q. 40)

38. **#F Kuinka kauan viimeisin osa-aikatyönne kesti?**

#E How long did last the latest part-time job you have left?

1. **#F enemmän kuin 5 vuotta**
#E more than 5 years
2. **#F 2-5 vuotta**
#E between 2 and 5 years
3. **#F 6 kuukaudesta 2 vuoteen**
#E between 6 months and 2 years
4. **#F vähemmän kuin 6 kuukautta**
#E less than 6 months
5. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

39. **#F Päätittekö itse lähteä kyselystä työpaikasta, vai tapahtuiko lähtönne yrityksen toimesta vai oliko syynä jokin muu perhe tai henkilökohtainen olosuhde?**

#E Is it you who decided to leave this job, is the company who employed you or is it the result of other family-related or personal circumstances?

1. **#F oma päätös**
#E your own decision
2. **#F yrityksen tai työnantajan päätös**
#E Company's or employer's decision
3. **#F muut olosuhteet (perhe, muutto, onnettomuus...)**
#E Other circumstances (family, moving, accident...)
4. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

#F Aikaisemmat määräaikaistyöt#E *Previous fixed-term jobs***40. #F Viimeisten 10 vuoden aikana, kuinka monta määräaikaista työsopimusta Teillä on ollut?**#E *In the past (last 10 years), how many fixed-term contracts have you obtained and have you quitted since then ?***1. #F ei yhtään (SIIRRY KYSYMYKSEEN 43)**#E *none (GO TO Q. 43)***2. #F yksi määräaikainen työsopimus**#E *fixed-term contracts: one***3. #F 2-3 määräaikaista työsopimusta**#E *fixed-term contracts: two or three***4. #F 4 tai useampi määräaikaista työsopimusta**#E *fixed-term contracts: four or more***5. #F (EOS) (SIIRRY KYSYMYKSEEN 43)**#E *(DK/NA) (GO TO Q. 43)***41. #F Kaiken kaikkiaan, kuinka kauan olette työskennellyt määräaikaisten sopimusten puitteissa?**#E *In total, how long did you work under fixed-term contracts?***1. #F enemmän kuin 2 vuotta**#E *more than 2 years***2. #F 6 kuukaudesta 2 vuoteen**#E *between 6 months and 2 years***3. #F vähemmän kuin 6 kuukautta**#E *less than 6 months***4. #F (EOS)**#E *(DK/NA)***42. #F Päätittekö itse olla uusimatta viimeisintä työsopimusta vai päättikö työnantajanne asiasta vai olivatko syinä muut perhe- tai henkilökohtaiset olosuhteet?**#E *Is it you who decided not to renew the latest one, is it the company that employed you or is this decision the result of other family-related or personal circumstances?***1. #F oma päätös**#E *your own decision***2. #F yrityksen, työnantajan päätös**#E *The company's, the employer's decision***3. #F muut olosuhteet (perhe, muutto, onnettomuus)**#E *other circumstances (family, moving, accident...)***4. #F (EOS)**#E *(DK/NA)***#F Tämänhetkinen työpaikka: luokittelu**#E *Identification of the current activity category :***43. #F Työskentelettekö tällä hetkellä pääosin**#E *Do you currently mainly work as:*

(LUETTELE – READ OUT)

1. #F itsenäisenä yrittäjänä (esim. free lancer)#E *self-employed (free-lance)***(SIIRRY KOHTAAN B KYS. 44)****(GO TO SECTION B – Q44)****2. #F työntekijänä, kokopäiväisen ja toistaiseksi voimassa olevan työsopimuksen puitteissa (SIIRRY KOHTAAN C KYS. 51)**#E *an employee under a full-time contract of unlimited duration (GO TO SECTION C – Q51)*

3. **#F työntekijänä, osa-aikaisen tai määräaikaisen sopimuksen puitteissa (SIIRRY KOH. D K.60)**
#E an employee with a part-time contract or a fixed-term contract (GO TO SECTION D – Q60)
4. **#F kausityössä (SIIRRY KOHTAAN D KYS. 60)**
#E seasonal work (GO TO SECTION D – Q60)
5. **#F tilapäistyössä (ei muodollista tai kirjoitettua työsopimusta SIIRRY KOH. D KYS. 60)**
#E Casual work (GO TO SECTION D- Q60)
6. **#F työllistämistuella (SIIRRY KOHTAAN D KYS. 60)**
#E temporary agency work (GO TO SECTION D – Q60)
7. **#F (EOS) (SIIRRY KOHTAAN F KYS. 70)**
#E (DK/NA) (GO TO SECTION F – Q70)

#F KOHTA B: TÄLLÄ HETKELLÄ TYÖLLISTÄÄ ITSE ITSENSÄ, YRITTÄJÄ

#E SECTION B: CURRENTLY SELF-EMPLOYED

44. **#F Oletteko tällä hetkellä yrittäjänä omasta tahdostanne vai kannustettiin Teitä siihen, vai ettekö halunnut tai löytänyt vakituista työpaikkaa vai määräsi edeltävä työnantajan niin vai kenties muista syistä (mistä)?**

#E Are you currently self-employed because you chose it voluntarily, because you were encouraged, because you did not want or did not find a permanent job, because it was imposed by the previous employer, or other reasons (please specify).

1. **#F omasta tahdosta (henkilökohtaisista tai perhesyistä, verotussyistä tai muista)**
#E voluntarily (for personal or family-related reasons, for tax reasons or other)
2. **#F kannustettiin (sai esimerkiksi rahoitustukea)**
#E was encouraged (received a financial incentive)
3. **#F ei halunnut vakinaista työpaikkaa (muuttuva elämäntilanne)**
#E did not want a permanent job
4. **#F ei löytänyt muuta työtä (pysyvää tai määräaikaista, kokopäiväistä tai osa-aikaista)**
#E did not find another job (permanent or fixed-term, full-time or part-time)
5. **#F ei löytänyt pysyvää kokopäivätyötä**
#E did not find a permanent full-time job
6. **#F edeltävä työnantaja määräsi niin**
#E imposed by the previous employer
7. **#F muu syy, kertokaa mikä?**
#E other reason, please specify
8. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

#F HALU PYSYÄ TÄSSÄ TOIMESSA

#E *Motivations to keep this status*

45. **#F Mikäli voisitte työskennellä muuna kuin yksityisyrittäjänä sekä säilyttää nykyiset tulonne, olisitteko siihen erittäin halukas, melko halukas, melko haluton vai täysin haluton**

#E If you could work in another manner than as a self-employed, and keep your current income, would you be very tempted, quite tempted, not so tempted or not tempted at all by this solution ?

1. **#F erittäin halukas**
#E very tempted
2. **#F melko halukas**
#E quite tempted
3. **#F melko haluton**
#E not so tempted
4. **#F täysin haluton**
#E not at all tempted
5. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

46. **#F Mitä kiinnostavia tai vähemmän kiinnostavia puolia mielestänne olisi siinä, että työskentelee kokopäiväisenä työntekijänä jonkun toisen palveluksessa yksityisyrittäjyyteen verrattuna? (USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)**

#E What do you consider as more interesting and less interesting in the possibility to work as a full-time employee rather than as a self-employed? (MULTI-ANSWERS ALLOWED)

#F KIINNOSTAVIA PUOLIA

#E WHAT IS MORE INTERESTING:

1. **#F Raha: ansaitsisi enemmän**
#E Money : would earn more.....
2. **#F Turvallisuus: turvatut tulot, työpaikan turvallisuus**.....1

- #E Security: income security, job security.....1
3. #F **Sosiaaliturvaedut: terveydenhoito, eläke-edut, jne.**
#E social benefits: health care, retirement, etc1
4. #F **Rauhallisuus: vähemmän paineita ja velvoitteita**
#E Tranquility: less stress, less obligations1
5. #F **Enemmän vapaa-aikaa ja lomia**
#E more leisure, more holidays1
6. #F **(Muuta, MITÄ?)**
#E other (SPECIFY).....1

#F **VÄHEMMÄN KIINNOSTAVIA PUOLIA**

#E WHAT IS LESS INTERESTING :

7. #F **Raha: ansaitsisi vähemmän**
#E money: would earn less1
8. #F **Työpaikan epävarmuus**
#E job insecurity1
9. #F **Vähemmän sosiaaliturvaetuja: etujen menettäminen**
#E less social benefits: loss of rights1
10. #F **Enemmän paineita ja velvoitteita**
#E more stress and obligations1
11. #F **Vähemmän vapaa-aikaa ja lomia**
#E less leisure, less holidays1
12. #F **Riippumattomuuden menettäminen**
#E loss of independence1
13. #F **(Muuta, MITÄ?)**
#E Other (SPECIFY).....1
14. #F **(EOS)**
#E (DK/NA)1

47. #F **Jos kysymyksessä olisi osa-aika työ tai määräaikainen työsopimus, niin olisitko Te silloin enemmän vai vähemmän kiinnostunut työskentelemään toisen palveluksessa?**
#E Would you be more interested or less interested in the possibility to work as an employee if it was a part-time job or with contracts limited in time?

- 1 #F **olisi enemmän kiinnostunut jos osa-aikatyö tai määräaikaistyö**
#E more interested if part-time or limited periods
- 2 #F **ei olisi enemmän eikä vähemmän kiinnostunut**
#E neither more nor less
- 3 #F **olisi vähemmän kiinnostunut jos osa-aikatyö tai määräaikaistyö**
#E less interested if part-time or limited time
- 4 #F **(EOS)**
#E (DK/NA)

48. #F **Entä Teille itsellenne, mitä kiinnostavia tai vähemmän kiinnostavia puolia mielestänne on tämän tyyppisissä (osa- ja määräaikaisissa) sopimuksissa tavallisiin työsopimuksiin verrattuna? (USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)**
#E For yourself, what do you consider as more interesting and less interesting in these types of contract, compared with a usual employment contract? (MULTI-ANSWER ALLOWED)

#F **KIINNOSTAVIA PUOLIA**

#E WHAT IS MORE INTERESTING FOR HIMSELF:

1. #F **Rauhallisuus: vähemmän paineita ja velvollisuuksia**
#E tranquility: less stress and obligations1
2. #F **Enemmän vapaa-aikaa ja lomia**
#E more leisure, more holidays1
3. #F **Voisi jatkaa myös yksityisyrityksenä**
#E could keep an activity as self-employed1

4. #F Pysyä riippumattomana

#E remain more independent.....

1

5. #F (Muita myönteisiä syitä, MITÄ?)

#E other positive reasons (SPECIFY).....

1

#F VÄHEMMÄN KIINNOSTAVIA PUOLIA

#E WHAT IS LESS INTERESTING FOR HIMSELF:

6. #F Raha: ansaitsisi vähemmän

#E money: would earn less.....

1

7. #F Työpaikan epävarmuus

#E job insecurity.....

1

8. #F Vähemmän sosiaaliturvaetuja: oikeuksien menettäminen

#E less social benefits: loss of rights.....

1

9. #F Enemmän paineita ja velvollisuuksia

#E more stress, more obligations.....

1

10. #F Vähemmän vapaa-aikaa ja lomaa

#E less leisure, less holidays.....

1

11. #F (Muita kielteisiä syitä, MITÄ?)

#E other negative reasons (SPECIFY).....

1

12. #F (EOS)

#E (DK/NA)

1

#F Työpaikkojen joustavuus (mahdollisen) työnantajan näkökulmasta tarkasteltuna.

#E Flexible jobs from the (potential) employer's point of view.

49. #F Kuinka mielellään työllistäisitte työntekijän osa- tai määräajaisesti kuin kokopäiväisesti ja vakinaisesti?

#E Would you prefer to employ someone part-time or for a fixed-term duration, than to employ someone for a full-time and unlimited duration ?

1. #F erittäin mielellään

#E yes

2. #F melko mielellään

#E rather yes

3. #F ei kovin mielellään

#E rather no

4. #F ei lainkaan mielellään

#E no

5. #F (EOS)

#E (DK/NA)

50. #F Mitkä syyt kannustaisivat Teitä työllistämään enemmän näillä sopimuksilla? Mitkä syyt eivät kannustaisi? (USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)

#E For which reasons would this kind of contracts incite you, or not, to employ more ? (MULTI-ANSWER ALLOWED)

#F KANNUSTAISI TYÖNANTAJAA TYÖLLISTÄMÄÄN OSA- JA MÄÄRÄAIKAISIN SOPIMUKSIN:

#E WHAT WOULD BE AN INCENTIVE TO EMPLOY MORE UNDER THIS TYPE OF CONTRACTS :

1. #F Turvallisuus: vähemmän riskejä työllistäessä työntekijää

#E security : less risks when employing.....

1

2. #F joustavuus: sopeutuu paremmin yrityksen tarpeisiin

#E flexibility : more adaptable to the company's needs

1

3. #F kulut: halvempaa

#E cost: cheaper.....

1

4. #F tuottavuus: työntekijät ovat motivoituneempia, työskentelevät ahkerammin, pätevämpiä

#E Productivity : the employees are more motivated, hard working, competent, etc.

1

5. #F Sillä tavalla voidaan välttää pitkäaikaisia velvoitteita

#E It is a way of avoiding long-term obligations.....

1

6. #F (Muuta, MITÄ?)

#E others (SPECIFY).....

1

#F EI KANNUSTAISI TYÖNANTAJAA TYÖLLISTÄMÄÄN OSA- JA MÄÄRÄAIKAISIN SOPIMUKSIN:

#E WHAT WOULD BE AN DISINCENTIVE TO EMPLOY MORE WITH THIS TYPE OF CONTRACTS :

7. **#F hallinnollinen työtaakka**
#E administrative burden1
8. **#F (työ) oikeudelliset puitteet ovat liian rajoittavat**
#E legal framework too restrictive1
9. **#F epävarmuus: henkilöstö on vähemmän pysyvää**
#E insecurity : less stable staff1
10. **#F syntyy enemmän kuluja**
#E it costs more1
11. **#F tuottavuus: työntekijät ovat vähemmän motivoituneita, eivät työskentele ahkerasti, eivät ole päteviä**
#E productivity: the employees are less motivated, hard-working, competent, etc.1
12. **#F Ei tarvitse ketään, ei halua palkata ketään**
#E Do not need anyone, do not want to take on1
13. **#F Sellainen työsuhte ei ole oikeudenmukainen**
#E It is not a fair professional relationship1
14. **#F Voi aiheuttaa luottamuksellisuus/salassapito-ongelmia**
#E Can create problems on the confidentiality's level1
15. **#F Vaikuttaa kielteisesti työpaikan ilmapiiriin**
#E It is negative for the work atmosphere1
16. **#F Alussa menetetään aikaa ja rahaa**
#E Loss of time and money at the beginning1
17. **#F (Muuta, MITÄ?)**
#E Other (SPECIFY)1
18. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)1

#F SIIRRY KOHTAAN F – KYSYMYKSEEN 70

#E GO TO SECTION F – Q 70

#F KOHTA C: VAKINAISESSA KOKOPÄIVÄTYÖSSÄ TYÖSKENTELEVÄT #E SECTION C: EMPLOYED STAFF IN PERMANENT FULL-TIME JOBS

#F Työsuhteen valintasyyt

#E *Motivations for choosing this status:*

51. #F Oletetaan että ette menettäisi jo hankkimianne etuja, olisiko Teidän mahdollista nykyisessä työpaikkassanne...
#E In your current job, and without losing your acquired advantages, are you allowed if you would like to...

(LUETTELE – READ OUT)

1. #F kyllä
#E yes
 2. #F ei
#E no
 3. #F (EOS)
#E (DK/NA)
- a) #F siirtyä osa-aikatyöhön?
#E go over to a part-time timetable ?
 - b) #F siirtyä joustavaan työaikajärjestelyyn?
#E go over to a flexible timetable ?
 - c) #F siirtyä virka/vuorotteluvapaalle?
#E obtain career-breaks?

#F Nykyisen työn houkuttelevuus osa-aikaisena työpaikkana

#E *Attractiveness of part-time employment in the current job.*

52. #F Millaista henkilökohtaista etua Teille voisi olla siitä, että tekisitte nykyistä työtänne osa-aikaisesti? (USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)
#E What personal advantages would you see in working part-time in your current job? (MULTI-ANSWERS ALLOWED)

(LUETTELE – READ OUT)

1. #F ei mitään
#E none 1
- #F Kyllä:
#E yes :
2. #F olisi enemmän aikaa itselle: vapaa-aika, perhe, jne.
#E more time for oneself: leisure, family, etc 1
3. #F olisi helpompi tehdä kodin hoitotöitä (kotitöitä, lasten- tai vanhusten hoitoa)
#E easier to fulfil my care duties 1
4. #F voisitte osallistua koulutukseen
#E following a training 1
5. #F vähemmän paineita, terveyden säilyttäminen
#E less stressful, health preservation 1
6. #F voisitte valmistautua eläkkeelle lähtöä varten
#E preparing oneself for retirement 1
7. #F tekisitte jotain muuta palkitsevaa sivutointia
#E to have another remunerated activity in parallel 1
8. #F (muuta, MITÄ?)
#E other (SPECIFY) 1
9. #F (EOS)
#E (DK/NA) 1

53. **#F Millaista henkilökohtaista haittaa Teille voisi olla siitä, että tekisitte nykyistä työtänne osaaikaisesti? (USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)**
#E What personal disadvantages would you see in working part-time, in your current job? (MULTI-ANSWER ALLOWED)

(LUETTELE – READ OUT)

1. **#F ei mitään**
#E None 1
- #F Kyllä:**
#E yes :
2. **#F palkkanne laskisi liikaa**
#E a too important decrease in salary 1
3. **#F menettäisitte sosiaaliturvaoikeuksianne (terveydenhoito, eläke-edut, jne.)**
#E loss of social rights (health care, retirement benefits, etc) 1
4. **#F vaikutukset uraan, asemaanne yrityksessä**
#E career, position within the company 1
5. **#F enemmän paineita: sama työ pitäisi tehdä vähemmässä ajassa**
#E More stressful: same work to do in less time 1
6. **#F (muuta, MITÄ?)**
#E other (SPECIFY) 1
7. **#F (EOS)**
#E (DK/NA) 1

#F Joustavan työaikajärjestelyn houkuttelevuus nykyisessä työpaikassa**#E Attractiveness of flexible timetables in current job**

54. **#F Millaista henkilökohtaista etua Teille voisi olla siitä, että tekisitte nykyistä työtänne joustavan työaikajärjestelyn puitteissa, omista tarpeistanne riippuen? (USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)**
#E What personal advantages would you see in working with a flexible timetable, depending of your needs, in your current job? (MULTI-ANSWER ALLOWED)

(LUETTELE – READ OUT)

1. **#F ei mitään**
#E none 1
- #F On:**
#E yes :
2. **#F Olisi helpompi yhdistää työ ja yksityiselämä, perhe, jne.**
#E better combination of work and private life, family, etc 1
3. **#F Olisi helpompi hoitaa kodin hoitotyöt (kotityöt, lasten- tai vanhusten hoito)**
#E easier to fulfil my care duties 1
4. **#F voisi osallistua koulutukseen**
#E following a training 1
5. **#F vähemmän paineita, terveyden vaaliminen**
#E less stressful, health preservation 1
6. **#F (muuta, MITÄ?)**
#E other (SPECIFY) 1
7. **#F (EOS)**
#E (DK/NA) 1

55. **#F Millaista henkilökohtaista haittaa Teille voisi olla siitä, että tekisitte nykyistä työtänne joustavan työaikajärjestelyn puitteissa? (USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)**
#E What personal disadvantages would you see working with a flexible timetable in your current job? (MULTI-ANSWERS ALLOWED)

(LUETTELE – READ OUT)

1. **#F ei mitään**
 #E none 1
- #F Kyllä:**
 #E yes :
2. **#F haitallista pysyvyyden kannalta, yksityiselämä, perhe, jne.**
 #E dangerous for stability, private life, family, etc 1
3. **#F paineet kasvaisivat, terveysriskit**
 #E increase of stress, health risks 1
4. **#F epävarmuutta kodin hoitotöistä (kotityöt, lasten/vanhusten hoito)**
 #E uncertainty about care duties 1
5. **#F olisi vaikeaa olla yhteistyössä työkavereiden kanssa**
 #E difficult to liase with work colleagues 1
6. **#F (muuta, MITÄ?)**
 #E other (SPECIFY) 1
7. **#F (EOS)**
 #E (DK/NA) 1

#F Virka/vuorotteluvapaan houkuttelevuus nykyisessä työpaikassa

#E Attractiveness of career breaks in the current job

56. **#F Millaista henkilökohtaista etua Teille voisi olla siitä, että pitäisitte nykyisessä työssänne virka/vuorotteluvapaata? (USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)**
 #E What personal advantages would you see in taking a career break in your actual job? (MULTI-ANSWERS ALLOWED)

(LUETTELE – READ OUT)

1. **#F Ei mitään** (SIIRRY KYSYMYKSEEN 58)
 #E None 1 (GO TO Q. 58)
- #F Kyllä:**
 #E yes :
2. **#F enemmän aikaa itselle: vapaa-aika, perhe-elämä, jne.**
 #E having more time for oneself : leisure, family life, etc 1
3. **#F helpompi tehdä kodinhoitotöitä (kotitöitä, lasten/vanhusten hoitoa)**
 #E easier to fulfil my care duties 1
4. **#F osallistua harjoitteluun, koulutukseen tai uudelleenperehdytyskurssille**
 #E following a training, education or a reorientation course 1
5. **#F matkustamismahdollisuudet**
 #E travelling 1
6. **#F valmistautuminen eläkkelle lähtöä varten**
 #E preparing oneself for the retirement 1
7. **#F paineiden vähentyminen, rentoutuminen**
 #E reducing stress, recovering 1
8. **#F vaihtelevia toimintoja**
 #E varying activities 1
9. **#F (muuta, MITÄ?)**
 #E other (SPECIFY) 1
10. **#F (EOS)**
 #E (DK/NA) 1

57. **#F Mikä seuraavista neljästä vuorotteluvapaapituudesta kiinnostaisi Teitä ajallisesti eniten?**
 #E Which of the four career break length that follow would seem the most interesting to you to take in one time:

(LUETTELE – READ OUT)

1. **#F lyhyempi kuin kuusi kuukautta**
#E less than six months
2. **#F 6-12 kuukautta**
#E between 6 and 12 months
3. **#F yhdestä kahteen vuotta**
#E one year or two
4. **#F pitempi kuin kaksi vuotta**
#E more than two years
5. **#F (ei mitään erityisiä mieltymyksiä)**
#E (no preference, neither...nor..)
6. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

58. **#F Millaista henkilökohtaista haittaa Teille voisi olla siitä, että pitäisitte nykyisessä työssänne virka/vuorotteluvapaata? (USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)**
#E Which personal disadvantages would you see in taking a career break in your actual job? (MULTI-ANSWERS ALLOWED)
(LUETTELE – READ OUT)

1. **#F Ei mitään**
#E none1
- #F Kyllä:**
- #E yes :**
2. **#F palkka laskisi liikaa**
#E a too big decrease in salary1
3. **#F menettäisitte sosiaaliturvaetuksianne (terveydenhoito, eläke-edut, jne.)**
#E loss of social rights (health care, retirement benefits, etc)1
4. **#F vaikutukset uraanne, asemaanne yrityksessä**
#E career, position within the company1
5. **#F jonkin ajan kuluttua olisi vaikea palata työmarkkinoille**
#E difficult to return to the labour market after some time1
6. **#F menettäisi kosketuksen yritykseen, työkaveriinhin**
#E loss of contact with the company, with colleagues1
7. **#F (muuta, MITÄ?)**
#E other (SPECIFY)1
8. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)1

#F Joustavan työllistymisen houkuttelevuus muualla kuin nykyisessä työpaikassa.
#E Attractiveness of flexible jobs others than the current job.

59. **#F Jos joku ehdottaisi Teille jotain toista sopivaa työpaikkaa, kiinnostuisitteko jos kysymyksessä olisi :**
#E If someone proposed you another job that would suit you, would you consider it interesting if it was: ...
1. **#F erittäin paljon**
#E yes
 2. **#F melko paljon**
#E rather yes
 3. **#F melko vähän**
#E rather no
 4. **#F ei yhtään**
#E no
 5. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)
 - a) **#F osa-aika työ**
#E a part-time job
 - b) **#F määräaikainen työ**
#E a fixed-term duration job

#F (KOHTA C LOPPUU: SIIRRY KOHTAAN F) #E (END OF SECTION C : GO TO SECTION F)

#F KOHTA D: JOUSTOTÖISSÄ TYÖSKENTELEVÄT
#E SECTION D: EMPLOYED STAFF IN FLEXIBLE JOBS**#F VAIKUTTIMET SÄILYTTÄÄ TÄMÄ ASEMA****#E Motivations to conserve this status.**

60. **#F Mikäli voisitte tehdä kokopäiväistä ja vakinaista työtä sekä säilyttää nykyiset tuntiansionne, olisitteko tähän erittäin halukas, melko halukas, melko haluton vai täysin haluton?**
#E If you could realize your activities with a full-time and unlimited duration contract, keeping the same hourly income as now, would you be very tempted, quite tempted, not so tempted or not at all tempted?

1. **#F Erittäin halukas**
#E Very tempted
2. **#F Melko halukas**
#E quite tempted
3. **#F Melko haluton**
#E not so tempted
4. **#F Täysin haluton**
#E not at all
5. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

#F Aikaisempi kokemus vaikutteisesta työstä ja hyvien puolien vertailu**#E Previous experience in a regular job and comparison of advantages.**

61. **#F Oletteko työskennellyt aikaisemmin kokopäiväisessä vakinaisessa työsuhteessa?**
#E In the past, were you employed full-time for an unlimited duration?

1. **#F Kyllä**
#E Yes
2. **#F EI** (SIIRRY KOHTAAN F)
#E no (GO TO SECTION F)
3. **#F (EOS)** (SIIRRY KOHTAAN F)
#E (DK/NA) (GO TO SECTION F)

62. **#F Kun vertaatte aikaisempaa kokopäiväistä ja vakinaista työsuhdetanne nykyiseen työhönne, kumpi on parempi?**

#E When you compare this full-time and of unlimited duration jobs with the one you have now, which one is the best: ...

1. **#F nykyinen työsuhde**
#E the one you have now
2. **#F viimeisin kokopäiväinen ja vakinainen työsuhde**
#E the latest full-time and of unlimited duration
3. **#F molemmat ovat yhtä hyviä**
#E both are equal
4. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

63. **#F Ja hieman tarkemmin käsiteltynä, kumpi on**

#E And more particularly, which one is ... :

1. **#F nykyinen työsuhde**
#E the one you have now
2. **#F viimeisin kokopäiväinen ja pysyvä työsuhde**
#E the latest full-time and of unlimited duration

3. **#F molemmat ovat yhtä hyviä**

#E both are equal

4. **#F (EOS)**

#E (DK/NA)

a) **#F monipuolisempi ja joustavampi**

#E the most varied and flexible

b) **#F vakaampi ja ennustettavampi**

#E the most stable and foreseeable

c) **#F kiinnostavampi ja työnteekoon kannustavampi**

#E the most interesting and motivating at work

d) **#F sopivampi henkilökohtaista ja perhe-elämää ajatellen**

#E the most adapted to your personal and family life

e) **#F taloudellisesti kannattavampi**

#E the most advantageous financially speaking

#F (KOHTA D LOPPUU: SIIRRY KOHTAAN F)

#E (END OF SECTION D : GO TO SECTION F)

#F KOHTA E: TYÖELÄMÄN ULKOPUOLELLA OLEVAT
#E SECTION E: PEOPLE NOT WORKING**#F Aikaisemmat olosuhteet.****#E Circumstances in the past.****64. #F Milloin lopetitte viimeisimmässä työpaikassanne?****#E When did you leave your latest professional occupation ?**

1. **#F alle 6 kuukautta sitten**
#E less than 6 months ago
2. **#F 6 kuukaudesta 2 vuotta sitten**
#E 6 months to 2 years ago
3. **#F 2-5 vuotta sitten**
#E 2 to 5 years ago
4. **#F enemmän kuin 5 vuotta sitten**
#E more than 5 years ago
5. **#F (ei ole koskaan ollut työelämässä) (SIIRRY KYSYMYKSEEN 67)**
#E (has never worked) (GO TO Q. 67)
6. **#F (EOS) (SIIRRY KYSYMYKSEEN 67)**
#E (DK/NA) (GO TO Q. 67)

65. #F Olitteko aikaisemmin pääosin:**#E Before, were you principally :****(LUETTELE – READ OUT)**

1. **#F työntekijänä toisen palveluksessa**
#E employed worker
2. **#F yrittäjänä, työllistitte itse itsenne**
#E independent worker
3. **#F tilanteen mukaan, olette ollut erilaisissa asemissa**
#E it depends, you have had different positions
4. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

66. #F Entäpä,**#E Did you : ...****(LUETTELE – READ OUT)**

1. **#F Lähdittekö omasta halustanne viimeisimmästä työstänne vai**
#E leave voluntarily your latest job
2. **#F Menetittekö työnne vai**
#E loose your job, or
3. **#F Lopetitteko työnteon lopullisesti (SIIRRY KYSYMYKSEEN 70)**
#E stop working definitively (GO TO Q. 70)
4. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

#F Hakee työpaikkaa.

#E Search for job

67. **#F Opiskeletteko tai osallistutteko johonkin täydentävään koulutukseen joko kokopäiväisesti tai osa-aikaisesti?**

#E Are you studying or following a complementary training, either full-time or part-time ?

1. **#F Kyllä, opiskelee kokopäiväisesti**

#E Yes : full-time studies

2. **#F Kyllä, osallistuu kokopäiväisesti täydennyskoulutukseen**

#E Yes : complementary training full-time

3. **#F Kyllä, opiskelee osa-aikaisesti**

#E Yes : part-time studies

4. **#F Kyllä: osallistuu osa-aikaisesti täydennyskoulutukseen**

#E Yes : complementary training part-time

5. **#F Ei**

#E No

6. **#F (EOS)**

#E (DK/NA)

#F Joustotyön hyväksyttävyys

#E Acceptability of flexible jobs

68. **#F Jos joku ehdottaisi Teille jotain muuta sopivaa työtä, harkitsisitteko asiaa, jos kysymys olisi**

#E If someone proposed you another job that could be convenient for you, would you consider it with interest if it was: ...

1. **#F erittäin paljon**

#E yes

2. **#F jonkin verran**

#E rather yes

3. **#F melko vähän**

#E rather no

4. **#F ei yhtään**

#E no

5. **#F (EOS)**

#E (DK/NA)

a) **#F osa-aika työstä**

#E a part-time job

b) **#F määräaikaisesta työstä**

#E a fixed-term job

c) **#F osa-aikaisesta ja määräaikaisesta työstä**

#E a part-time and fixed-term job

69. **#F Mitä syyt saisivat Teidät kiinnostumaan Teille sopivasta osa-päiväisestä tai määräaikaisesta työstä? Mitkä syyt saisivat menettämään kiinnostuksenne? (USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)**
#E For what reasons could you consider interesting or not a part time or fixed-term job that could suit you? (MULTI-ANSWERS ALLOWED)

#F SYYT JOTKA SAISIVAT KIINNOSTUMAAN (jopa varauksin)

#E REASONS TO CONSIDER IT INTERESTING (even with reserves) :1

1. **#F siten voisi päästä takaisin työmarkkinoille**
#E a way to come back on the labour market1
2. **#F joustavuus lisääntyisi ja jäisi aikaa myös perhe-elämälle**
#E more flexible, it allows to keep a family life1
3. **#F samaan aikaan voisi tehdä muutakin, kuten opiskella, osallistua koulutukseen**
#E it allows other activities at the same time, such as studies, training1
4. **#F tulevaisuus pysyisi vapaana, kun ei olisi täysin sidottu**
#E it allows to keep one's future freedom, not being engaged totally1
5. **#F se olisi tyhjää parempi, mutta ottaisitte mieluummin normaalin työn**
#E it is better than nothing, but you would prefer a standard job1
6. **#F (muuta syitä, MITÄ?)**
#E others (SPECIFY)1

#F SYYT JOTKA SAISIVAT MENETTÄMÄÄN KIINNOSTUKSEN (tai näissä olosuhteissa)

#E REASONS TO NOT CONSIDER IT INTERESTING (or under conditions) :

7. **#F epävarmuus siitä, milloin työ päättyy**
#E insecurity when the job comes to an end1
8. **#F perhe-elämän ylläpito ei ole mahdollista**
#E it does not allow to keep a family life1
9. **#F ei pysty tekemään samaan aikaan muuta, kuten opintoja, osallistua koulutukseen**
#E it does not allow other activities at the same time, such as studies, training1
10. **#F ei ole mahdollista pitää tulevaisuutta avoimena**
#E it does not allow to keep one's future freedom1
11. **#F siitä ei maksettaisi tarpeeksi**
#E it would not be paid enough1
12. **#F oikeudet jo hankittuihin sosiaaliturvaetuihin vähentyisivät**
#E it would reduce the acquired social rights1
13. **#F (muuta syitä, MITÄ?)**
#E others (SPECIFY)1
14. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)1

#F (KOHTA E PÄÄTTYY: SIIRRY KOHTAAN F)

#E (END OF SECTION E : GO TO SECTION F)

#F KOHTA F: YLEISIÄ MIELIPIDEKYSYMYKSIÄ
#E SECTION F: GENERAL OPINION QUESTIONS

#F Kannusteet työntekoon.

#E Motivations at work.

70. **#F Luettelen seuraavaksi joitakin työn arviointikriteerejä. Kertokaa kustakin omaan tilanteeseenne soveltaen, onko kyseinen kriteeri teistä**

#E I am going to mention some employment evaluation criteria. For each of them, and in your personal case, I would like to know if this criteria has for you :

1. **#F erittäin merkityksellinen**
#E A very big importance
2. **#F melko merkityksellinen**
#E a rather big importance
3. **#F melko merkityksetön**
#E a rather little importance
4. **#F käytännössä erittäin merkityksetön tai täysin merkityksetön**
#E practically no importance or no importance at all
5. **#F (ei koske, ei ole koskaan työskennellyt eikä tule työskentelemään)**
#E (is not concerned , has never worked and will never work)
6. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

(LUETTELE – READ OUT)

- a) **#F Hyvät tulot**
#E a good income
- b) **#F Itsenäisyys (jotta voi järjestää omat työtapansa, työaikataulunsa, jne.)**
#E autonomy (in order to organize your way of working, your timetable, etc.)
- c) **#F Sisällöllisesti motivoiva työ (vastuuta, etenemismahdollisuuksia, työnlaatu, jne.)**
#E a motivating content (responsibilities, possibilities to progress, quality of work, etc.)
- d) **#F Muutokset ja vaihtelevuus (rutiinin puuttuminen, ei aina samoja asioita, jne.)**
#E changes and variety (lack of routine, not always the same thing, etc)
- e) **#F Turvattu tulevaisuus (työssä, tuloissa, jne.)**
#E security for the future (of your job, of your incomes, etc)
- f) **#F Soveltuu perhe- ja henkilökohtaiseen elämään (vapaa-aika, työmatkat kodin ja työn välillä, mahdollisuus joustavaan työaikaan, jne.)**
#E adaptation to family and personal life (leisure time, travels between home and work, possibilities for flexible working hours, etc)
- g) **#F Työolosuhteet ja osallistuminen (terveys ja turvallisuus työssä, työntekijöiden osallistuminen, sukupuolten välinen tasa-arvo työpaikalla, jne.)**
#E Working conditions and involvement (health and safety at work, employee involvement, gender equality at work place, etc...)
- h) **#F Mahdollisuudet elinikäiseen oppimiseen (pääsy työhön liittyvään koulutukseen, työnantaja rohkaisee osallistumaan lisäkoulutukseen, jne.)**
#E Possibilities for lifelong learning (access to job-related training, encouraged participation in further education by employer, etc...)

#F Osa-aikatyön yhteiskunnallinen mielikuva

#E Part-time jobs' social image.

71. **#F Keskustellaan vielä osa-aikatyöstä. Luettelen siitä seuraavaksi joitakin myönteisiä mielipiteitä. Kertokaa kustakin, onko väittämä mielestänne täysin oikein, melko oikein, melko väärin vai täysin väärin.**

#E Let's speak about part-time jobs. First, I am going to read out for you some positive opinions about them. In each case, I would like you to say me if, in your opinion; it is a right, rather right, rather false or false idea about part-time jobs:

1. **#F täysin oikein**

#E right

2. **#F melko oikein**

#E rather right

3. **#F melko väärin**

#E rather false

4. **#F täysin väärin**

#E false

5. **#F (EOS)**

#E (DK/NA)

- a) **#F Osa-aikatyössä on mahdollista järjestää elämä paremmin**

#E it allows a better life organisation

- b) **#F Osa-aikatyössä on parempi työn laatu**

#E it allows a better work quality

- c) **#F Osa-aikatyössä palkka on suhteessa korkeampi, jotta se korvaisi työn joustavuuden**

#E the salary is relatively higher, to compensate flexibility

72. **#F Entä Teidän tapauksessanne, onko joku näistä väittämistä niin ratkaiseva, että se saisi Teidät ottamaan vastaan osa-aikatyön?**

#E In your case, would one of these arguments decisively make you accept a part-time employment?

#F (VAIN YKSI VASTAUS)

#E (ONLY ONE ANSWER)

(LUETTELE – READ OUT)

1. **#F Kyllä, osa-aikatyössä on mahdollista järjestää elämä paremmin**

#E yes : it allows a better life organisation

2. **#F Kyllä, Osa-aikatyössä on parempi työn laatu**

#E yes : it allows a better work quality

3. **#F Kyllä, osa-aikatyössä palkka on suhteessa korkeampi, jotta se korvaisi työn joustavuuden**

#E yes : the salary is relatively higher, to compensate flexibility

4. **#F Ei, mikään näistä ei saisi minua vastaanottamaan sellaista työtä**

#E no, none would make me accept such a job

5. **#F (EOS)**

#E (DK/NA)

73. **#F Luettelen seuraavaksi joitakin kielteisiä mielipiteitä osa-aikatyöstä. Kertokaa jokaisesta, onko väittämä mielestänne täysin oikein, melko oikein, melko väärin vai täysin väärin.**

#E I am now going to read out for you some negative opinion statements about part-time employment. In each case, I would like you to tell me if, in your opinion; it is a right, rather right, rather false or false idea concerning these jobs

PITÄÄKÖ PAIKKANSAA??

1. **#F täysin oikein**

#E right

2. **#F melko oikein**

- #E rather right
3. **#F melko väärin**
#E rather false
4. **#F täysin väärin**
#E false
5. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

- a) **#F Osa-aikatyöstä ei makseta riittävästi**
#E it is not paid enough
b) **#F Se on epävarma ja suositeltavaa vain jos siten on mahdollista saada vakinainen työ**
#E it is precarious and to be recommended only in order to get a regular job
c.) **#F Osa-aikatyö on pääosin naisille ominainen**
#E it is mainly feminine
d) **#F Osa-aikatyö vähentää velvollisuuksia ja sosiaalisia suhteita**
#E it reduces responsibilities and social relations
e) **#F Osa-aikatyötä ei arvosteta sosiaalisesti, huono imago**
#E it has a lack of social image
f) **#F Osa-aikatyö vähentää työn laadukkuutta**
#E it reduces the quality of work

74. **#F Entä Teidän tapauksessanne, onko joku näistä väittämistä niin ratkaiseva, että se saisi Teidät kieltäytymään sellaisesta työstä? (VAIN YKSI VASTAUS)**
#E In your case, would one of these arguments decisively make you refuse such a job? (ONLY ONE ANSWER)

(LUETTELE – READ OUT)

1. **#F Kyllä, siitä ei makseta riittävästi**
#E yes : it is not enough paid
2. **#F Kyllä, se on epävarma**
#E yes : it is precarious
3. **#F Kyllä, se on pääosin naisille ominainen**
#E yes : it is mainly feminine
4. **#F Kyllä, se vähentää vastuuta ja sosiaalisia suhteita**
#E yes : it reduces responsibilities and social relationships
5. **#F Kyllä, sitä ei arvosteta sosiaalisesti, huono imago**
#E yes : has a lack of social image
6. **#F Kyllä, se vähentää työn laadukkuutta**
#E yes : it reduces the quality of work
7. **#F Ei, mikään näistä ei saisi minua kieltäytymästä sellaisesta työstä**
#E no, none would make me refuse such a job
8. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

75. **#F Pitäisikö Teidän mielestänne lainsäädännön avulla lisätä vai vähentää osa-aikaisia työpaikkoja muihin työpaikkoihin verrattuna?**

#E In your opinion, must the legislation make it easier or reduce part-time employment, comparatively to the other kind of jobs?

1. **#F pitäisi lisätä**
#E make it easier
2. **#F pitäisi vähentää**
#E reduce
3. **#F ei lisätä eikä vähentää**
#E nor...neither...
4. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

76. #F Entä pitäisikö työntekijöitä rohkaista etsimään osa-aikaista työtä vai ei?

#E And should workers be encouraged to look for part-time jobs, or should they be discouraged from doing so?

1. **#F pitäisi rohkaista**
#E encouraged
2. **#F ei pitäisi rohkaista**
#E discouraged
3. **#F ei kumpaakaan**
#E nor...neither...
4. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

#F Määräaikaisen työn yhteiskunnallinen imago/mielikuva

#E *Fixed-term work social image.*

77. #F Keskustellaanpas seuraavaksi määräaikaisista työsuhteista. Luettelen ensiksi niistä joitakin myönteisiä mielipiteitä. Kertokaa kustakin, onko väittämä mielestänne täysin oikein, melko oikein, melko väärin vai täysin väärin.

#E Let's now speak about fixed-term jobs. First, I am going to read out for you some positive opinion statements about them. In each case, I would like you to tell me if, in your opinion; it is a right, rather right, rather false or false idea about fixed-term jobs:

1. **#F täysin oikein**
#E right
 2. **#F melko oikein**
#E rather right
 3. **#F melko väärin**
#E rather false
 4. **#F täysin väärin**
#E false
 5. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)
-
- a) **#F määräaikaisen työn avulla on helpompi järjestää elämä**
#E it allows a better life organisation
 - b) **#F määräaikaistyö takaa laadukkaamman työn**
#E it allows a better work quality
 - c) **#F määräaikaistyöstä maksetaan suhteessa paremmin, jotta työn joustavuus korvautuisi**
#E it is relatively better paid, in compensation to flexibility
 - d) **#F määräaikaistyö antaa kokemusta ja lisää mahdollisuuksia työmarkkinoilla**
#E it gives experience and increases chances on the labour market
 - e) **#F määräaikaistyö todistaa työntekijän joustavuuden, mikä lisää mahdollisuuksia**
#E it proves worker flexibility, and that increases its chances

78. #F Entä Teidän tapauksessanne, onko joku näistä väittämistä niin ratkaiseva, että se saisi Teidät ottamaan vastaan määräaikaistyön?

#E In your case, would one of these arguments decisively make you accept a fixed-time employment?
(ONLY ONE ANSWER)

(LUETTELE – READ OUT)

1. **#F Kyllä, sen avulla on helpompi järjestää elämä**
#E yes : it allows a better life organisation
2. **#F Kyllä, takaa laadukkaamman työn**
#E yes : it allows a better work quality
3. **#F Kyllä, siitä maksetaan suhteessa paremmin, jotta työn joustavuus korvautuisi**

#E yes : it is relatively better paid, in compensation to flexibility

4. #F Kyllä, se antaa kokemusta ja lisää mahdollisuuksia työmarkkinoilla

#E yes : it gives experience and increases chances on the labour market

5. #F Kyllä, se todistaa työntekijän joustavuuden, mikä lisää mahdollisuuksia

#E yes : it proves the worker flexibility, which increases its chances

6. #F Ei, mikään näistä ei saisi minua hyväksymään sellaista työtä

#E no, none would make me accept such a job

7. #F (EOS)

#E (DK/NA)

79. #F Luettelen seuraavaksi joitakin kielteisiä mielipiteitä määräaikaistyöstä. Kertokaa kustakin, onko väittämä mielestänne täysin oikein, melko oikein, melko väärin vai täysin väärin.

#E I am now going to read out for you some negative opinions about fixed-term employment. In each case, I would like you to tell me if, in your opinion; it is a right, rather right, rather false or false idea concerning these jobs:

1. #F täysin oikein

#E right

2. #F melko oikein

#E rather right

3. #F melko väärin

#E rather false

4. #F täysin väärin

#E false

5. #F (EOS)

#E (DK/NA)

- a) #F Määräaikaistyöstä ei makseta riittävästi

#E it is not paid enough

- b) #F Määräaikaistyö on epävarma ja suositeltavaa vain jos sen avulla on mahdollista saada vakinainen työ

#E it is precarious and to be recommended only in order to get a regular job

- c.) #F Määräaikaistyö on pääosin naisille ominainen

#E it is mainly feminine

- d) #F Määräaikaistyö vähentää vastuuta ja sosiaalisia suhteita

#E it reduces responsibilities and social relations

- e) #F Määräaikaistyötä ei arvosteta sosiaalisesti, huono imago

#E it has a lack of social image

- f) #F Määräaikaistyö vähentää työn laadukkuutta

#E it reduces the quality of work

- g) #F Määräaikaistyö estää suunnittelemasta perhe- ja työelämää pitkällä aikavälillä

#E it prevents from organizing long-term family and professional life

80. #F Entä Teidän tapauksessanne, onko joku näistä väittämistä niin ratkaiseva, että se saisi Teidät kieltäytymään sellaisesta työstä? (VAIN YKSI VASTAUS)

#E In your case, would one of these arguments decisively make you refuse such a job? (ONLY ONE ANSWER)

(LUETTELE – READ OUT)

1. #F Kyllä, siitä ei makseta riittävästi

#E yes : it is not enough paid

2. #F Kyllä, se on epävarma

#E yes : it is precarious

3. #F Kyllä, se on pääosin naisille ominainen

#E yes : it is mainly feminine

4. #F Kyllä, se vähentää vastuuta ja sosiaalisia suhteita

#E yes : it reduces responsibilities and social relationships

5. **#F Kyllä, sillä ei arvosteta sosiaalisesti, huono imago**

#E yes : has a poor social image

6. **#F Kyllä, se vähentää työn laadukkuutta**

#E yes : it reduces the quality of work

7. **#F Kyllä, se estää suunnittelemasta perhe- ja työelämää pitkällä aikavälillä**

#E yes, it prevents from organizing long-term family and professional life

8. **#F Ei, mikään näistä ei saisi minua kieltäytymästä sellaisesta työstä**

#E no, none would make me refuse such a job

9. **#F (EOS)**

#E (DK/NA)

81. **#F Entä pitäisikö mielestänne lainsäädännön avulla lisätä vai vähentää määräaikaista työsuhdetta verrattuna pysyviin työsuhteisiin?**

#E In your opinion, must the legislation make it easier or reduce limited duration employment, comparatively to unlimited duration employment?

1. **#F lisätä**

#E facilitate

2. **#F vähentää**

#E reduce

3. **#F ei edistää eikä vähentää**

#E neither...nor

4. **#F (EOS)**

#E (DK/NA)

82. **#F Entä pitäisikö työntekijöitä rohkaista etsimään määräaikaista työtä vai ei?**

#E And should workers be encouraged to look for limited duration jobs, or should they be discouraged from doing so?

1. **#F pitäisi rohkaista**

#E encouraged

2. **#F ei pitäisi rohkaista**

#E discouraged

3. **#F ei kumpaakaan**

#E neither...nor

4. **#F (EOS)**

#E (DK/NA)

83. **#F Luettelen seuraavaksi joitakin työsuhdetyppejä. Kertokaa, mikä mielestänne on työntekijän kannalta hyväksyttävien, mikä on toiseksi hyväksyttävien jne.**

#E I will propose you now some types of employment. I would like you to classify them from the one you think is more acceptable to the one less acceptable for a worker: ...

a) **#F kokopäiväinen jatkuva työsuhde**

#E full-time employment of unlimited duration

1 2 3 4 5

b) **#F osa-aikainen työsuhde**

#E part-time employment

1 2 3 4 5

c) **#F määräaikainen työsuhde**

#E fixed-term employment

1 2 3 4 5

d) **#F työllistämistuki työsuhde**

#E employment in a temporary job agency

1 2 3 4 5

e) **#F itsensä työllistäminen itsenäisenä yrittäjänä**

#E Self-employment, as independent

1 2 3 4 5

#F LISÄTIETOJA

#E COMPLEMENTARY DESCRIPTIONS

#F Terveydentila

#E Health status.

84. #F Yleensä ottaen, onko terveytenne

#E In general, can we say that your health is : ...

(LUETTELE – READ OUT)

1. #F erittäin hyvä
#E very good
2. #F melko hyvä
#E good
3. #F melko huono
#E bad
4. #F erittäin huono
#E very bad
5. #F (EOS)
#E (DK/NA)

85. #F Onko Teillä todettu jonkinasteinen invaliditeetti sosiaaliturva- tai vakuutusyhtiöjärjestelmien puitteissa?

#E Do you have a percentage of disability recognized by social security or by an insurance company?

1. #F Kyllä, 100 %
#E Yes, 100%
2. #F Kyllä, mutta alle 100 %
#E Yes, less than 100%
3. #F Ei
#E No
4. #F (EOS)
#E (DK/NA)

#F Työkyvyttömyys

#E Time of incapacity

86. #F Viimeisten kuuden kuukauden aikana, kuinka monta päivää olette ollut terveydellisistä syistä johtuen työkyvytön?

#E How many days were you unable to work for health reasons these last six months?

1. #F Ei yhtään päivää tai yhden päivän
#E None or one
2. #F 2-5 päivää
#E from 2 to 5 days
3. #F 6-9 päivää
#E from 6 to 9 days
4. #F 10 päivää ja enemmän
#E 10 days and more
5. #F (EOS)
#E (DK/NA)

#F Koti- ja syntymäpaikka**#E Residence and place of birth.****87. #F Missä maassa olette syntyneet?****#E Where were you born?**

1. **#F (Suomessa)** (HAASTATTELU PÄÄTTYY)
#E (In our country) (END OF INTERVIEW)
2. **#F toisessa Euroopan unionin maassa**
#E In another country of the European Union
3. **#F muualla Euroopassa (EU:n ulkopuolisessa maassa)**
#E Elsewhere in Europe
4. **#F Pohjois-Amerikassa**
#E In North America
5. **#F muualla kuin edellä mainituissa**
#E In the rest of the world
6. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

88. #F Kuinka monta vuotta olette asunut Suomessa?**#E For how many years have you been settled in (our country) ?**

1. **#F Aina (syntymästään alkaen)**
#E Always (since my birth)
2. **#F vähemmän kuin 5 vuotta (vuodesta 1997 alkaen)**
#E for less than 5 years (since 97 and later)
3. **#F 5-9 vuotta (tuli Suomeen vuosina 1996-1997)**
#E for 5 to 9 years (settled between 1993 and 1997)
4. **#F 10-14 vuotta (tuli Suomeen vuosina 1988-1993)**
#E for 10 to 14 years (settled between 1988 and 1993)
5. **#F 15-19 vuotta (tuli Suomeen vuosina 1983-1987)**
#E for 15 to 19 years (settled between 1983 and 1987)
6. **#F 20 vuotta tai enemmän (tuli Suomeen vuoden 1983 jälkeen)**
#E for 20 years and more (settled after 1983)
7. **#F (EOS)**
#E (DK/NA)

#F ERITTÄIN PALJON KIITOKSIA HAASTATTELUSTA!**#E (THANK RESPONDENT)**